



International week:
Odisee Multilingualism Day

Meertaligheid omarmen, stimuleren en waarderen in Odisee

11 maart 2021 - An De Moor

▶ 2

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

Go to www.menti.com and use the code 95 93 17 1

Which languages do you speak?

Mentimeter



29

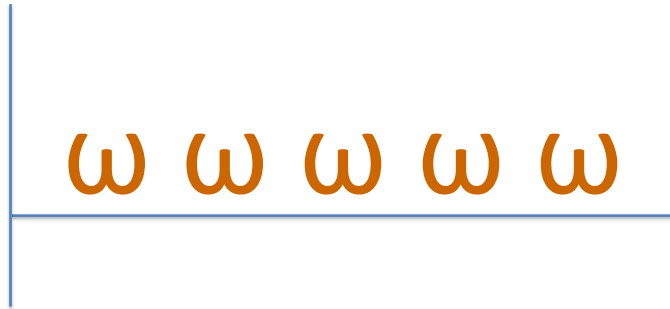
1.

1. Meten is weten
2. Waarom?
3. Wat?
4. Hoe?
5. Q&A

Billenbankje?

Billenbankje

wie wat waar wanneer waarom > hoe

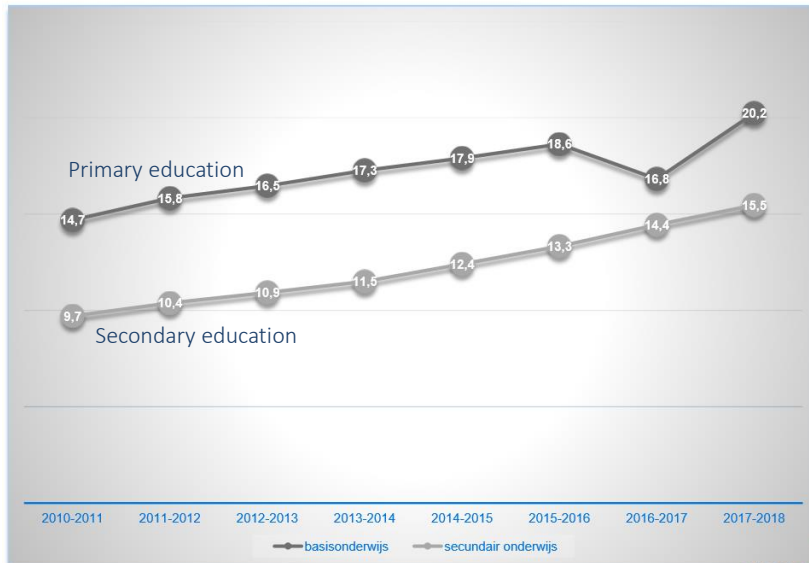


An De Moor

1.

1. Meten is weten
2. Waarom?
3. Wat?
4. Hoe?
5. Q&A

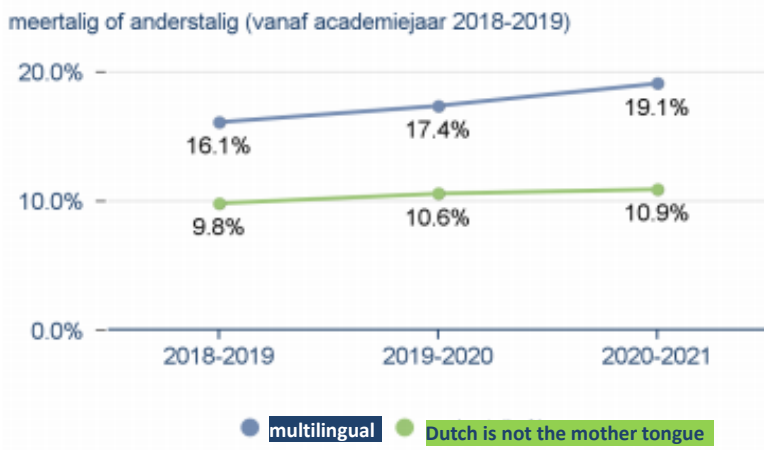
Multilingualism in Flanders



Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

7

How multilingual are the students in Odisee?

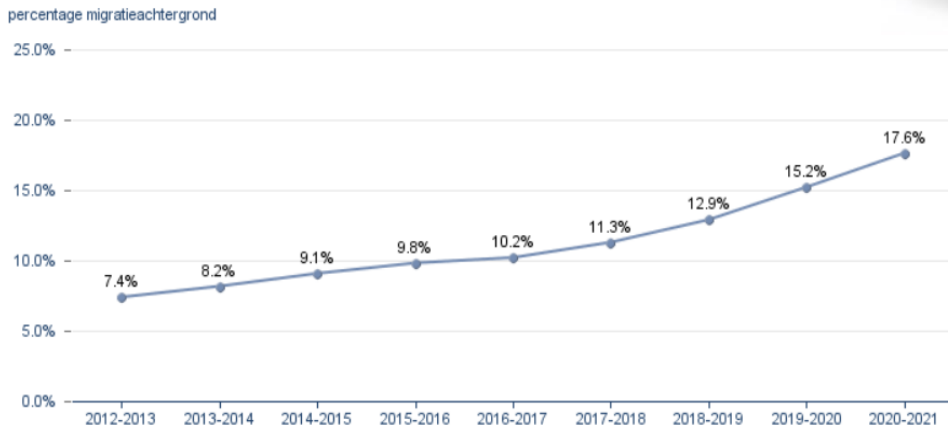


1 in 5 is multilingual
1 in 10 doesn't have Dutch as a mother tongue
1 in 6 has a migration background (x 1.5 in two years!)

8 An De Moor - International week Odisee

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

Percentage of students with a migration background



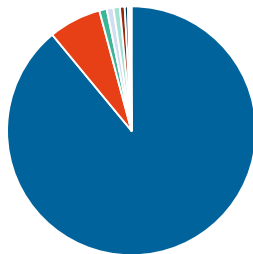
▶ 9 An De Moor - International week Odisee

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

Which language is the mother tongue of the students in 2017-2018?



TOP 10



- Dutch
- French
- Arabic
- Turkish
- English
- Russian
- Spanish
- Romanian
- German
- Portugese

This question is no longer asked upon registration

▶ 10

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

How multilingual are the schools of studies of Odisee?

Office management

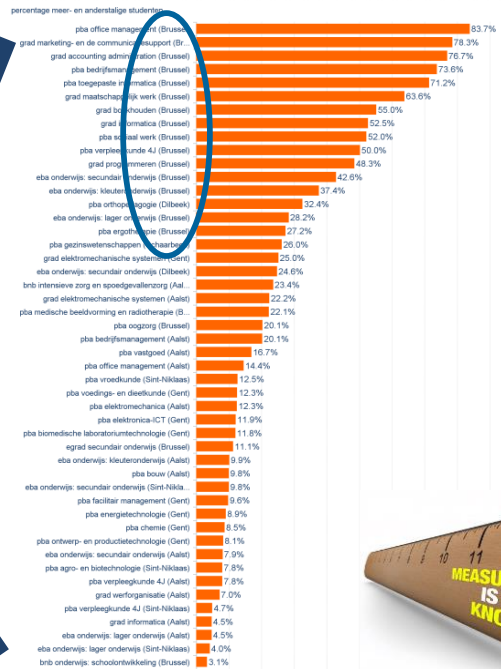
7 Odisee-campususes



<https://youtu.be/XyZUJT7JJYo>

11

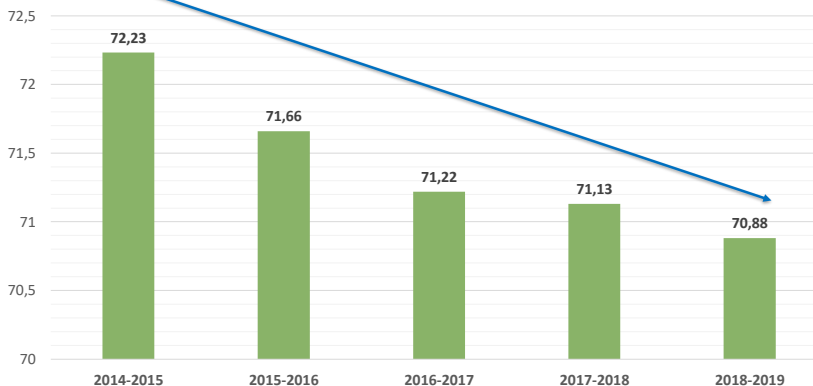
Education



Mandatory Dutch language test for all first year students

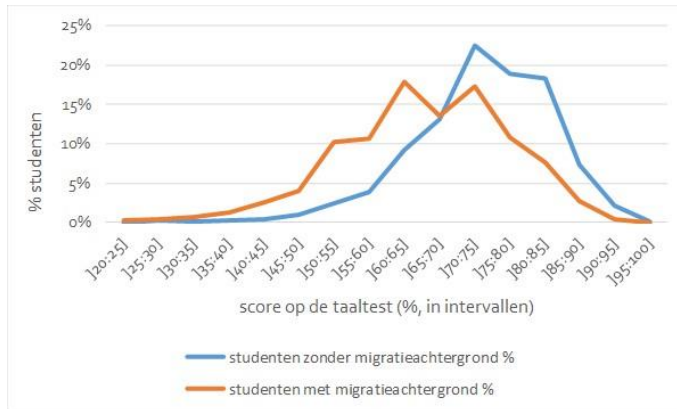


Language screening in Odisee 2014 – 2019:
8,053 students in total



12 An De Moor - International week Odisee

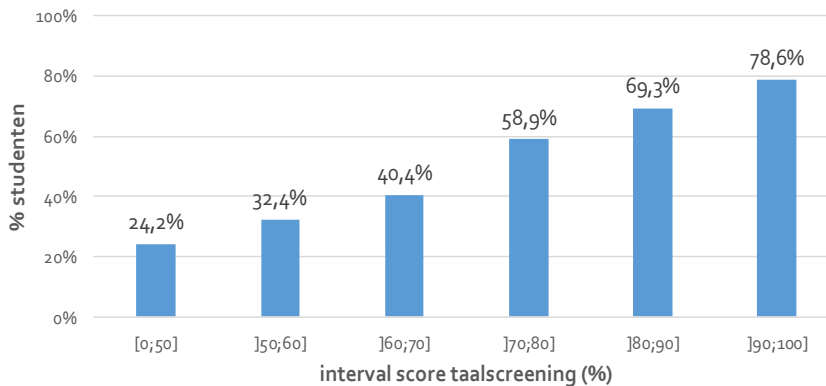
Language test scores from 2013-14 until 2016-17: students with a migration background do less well



▶ 13 An De Moor - International week Odisee



There is a correlation between the language test and study efficiency



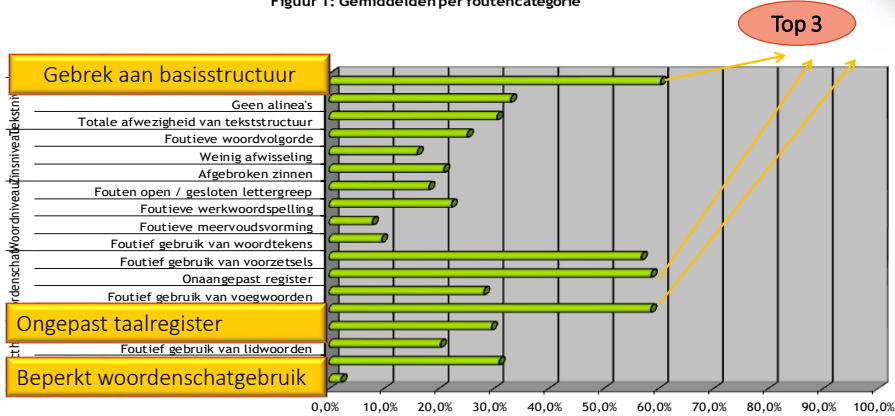
▶ 14 An De Moor - International week Odisee



Grootste knelpunten



Figuur 1: Gemiddelden per foutencategorie



Onderzoek Huis van het Nederlands Brussel, VLEKHO, HONIM, VUB, Erasmushogeschool Brussel in 2006-2007

► 15

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

2.

1. Meten is weten
2. Waarom?
3. Wat?
4. Hoe?
5. Q&A

► 16 An De Moor - International week Odisee

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

What are the advantages of multilingualism at school/university?

Go to <https://bit.ly/301NsNT> > Padlet

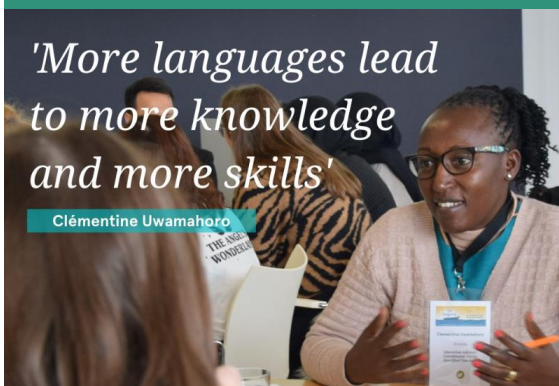
One minute paper
What are the advantages of multilingualism at school/university?

- Enhanced communication skills
- Better studying
- Communication
- Students can feel much more comfortable in a multilingual setting
- Less misunderstandings between students from different cultures
- Students feeling at home and welcome in our environment
- Well-being students, they feel welcome in their diversity
- Diversity that leads to understanding of numerous cultures and acceptance of others
- It reflects our society better and trains communication skills
- more communication
- Intercultural experience
- Feeling of acceptance
- Students are better prepared for a multilingual society
- a better understanding (of texts, other cultures ...)
- It includes more people and makes the content more accessible

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

17

Multilingualism has many advantages: creative thinking, the ability to consult multiple sources, etc.



Arteveldehogeschool &  eNSPIRED

: #MultilingualismWeek last year

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

18

An De Moor - International week Odisee

3.

1. Meten is weten
2. Waarom?
3. Wat?
4. Hoe?
5. Q&A

Valuing, stimulating and validating multilingualism of staff & students



Promoting internationalisation and learning foreign languages

Multilingualism policy



4.

1. Meten is weten
2. Waarom?
3. Wat?
4. Hoe?
5. Q&A

Effective language stimulation measures

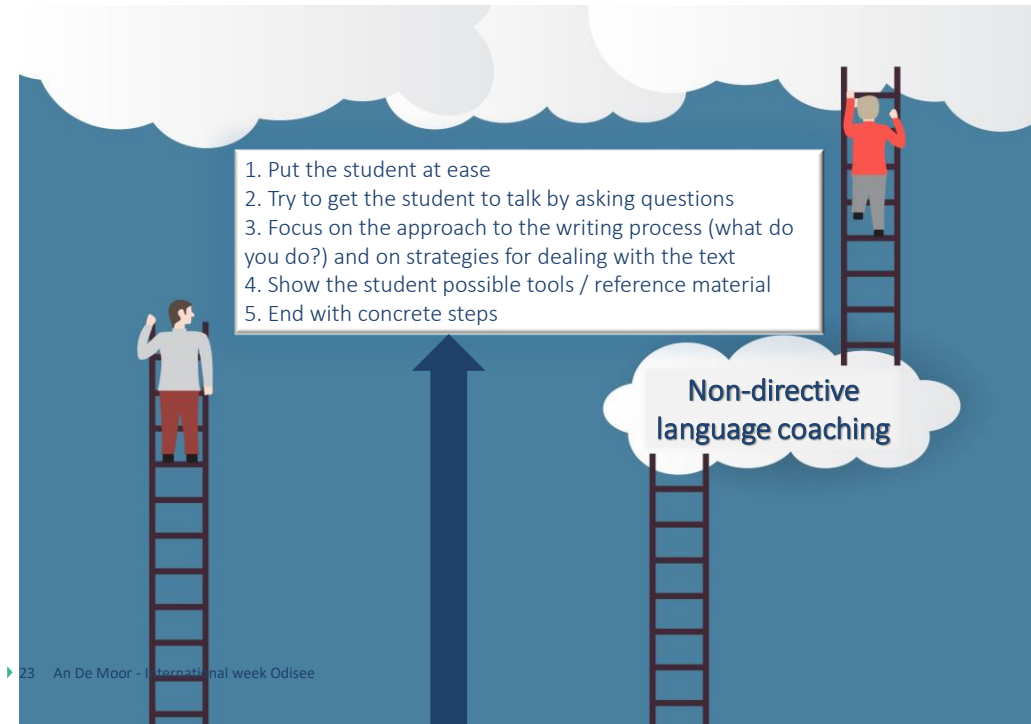
"Teaching Through English: the didactics and language of English-Medium Instruction in practice",
 Tom De Moor & Linda Mous,
 aug. 2021, Academia Press



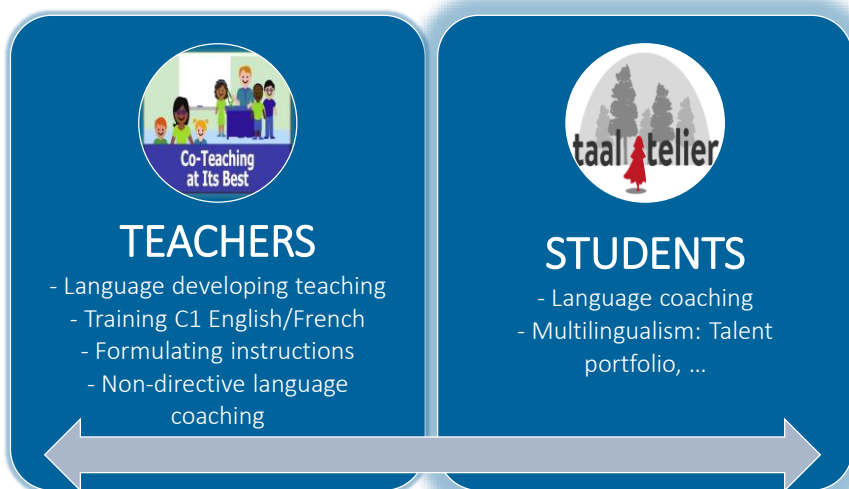
TEACHERS

- Language developing teaching
- Training C1 English/French
- Formulating instructions
- Non-directive language coaching





Effective language stimulation measures



Valuing and validating multilingualism of:

Flemish students whose mother tongue is Dutch



Promoting internationalisation and learning foreign languages



Conversation classes (Spanish, French) during lunch breaks

SUMMER COURSES

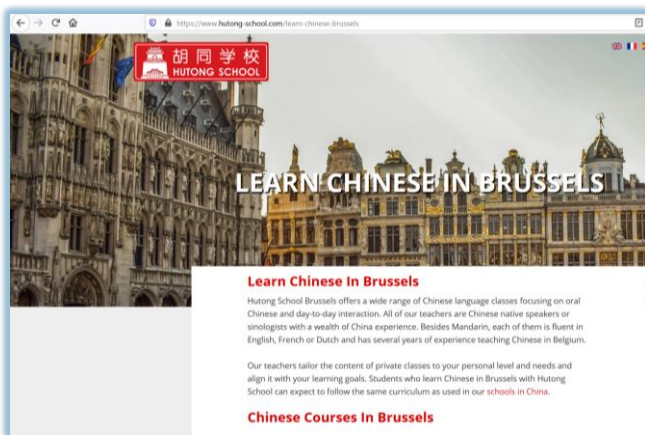
Summer course/Evening school: students get a refund up to a maximum of 150 euro per person



▶ 25 An De Moor - International week Odisee

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

Compulsory language training before study/internship abroad



▶ 26 An De Moor - International week Odisee



Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

ITALIAANS

FRANS

PORTUGEES

SPAANS

DUITS

ENGLIS

TALENBROCHURE
Duits - Engels - Frans - Italiaans - Portugees - Spaans

"De grenzen van mijn taal zijn de grenzen van mijn wereld," zijn de gekende woorden van de bekende filosoof Ludwig Wittgenstein. Studeren of stage lopen in het buitenland is ideaal om je grenzen te verliezen, ook op het vlak van talenkennis. Bovendien worden bij sollicitaties zeer vaak **graagde taalvaardigheid** getoond tot 75 % van de advertenties, met name de COVID-19!

Hoeveel je je talenkennis zeker in het buitenland zal bijspijkeren, is een minimumtaalkaardigheid voor je vertrek toechoudend. Daarom zijn we bereid om het moederspraakje van een taalcursus terug te betalen tot maximaal 150 euro!

In deze brochure vind je tal van bruikbare tips om je kennis voor Frans, Engels, Spaans, Italiaans, Duits en Portugees naar een hoger niveau op te tillen. Veel leergaas!

Stuurgroep Talenbeleid
33-2-3059

▶ 27

FRANS

1. WOORDENSCHAT

Tracht zoveel mogelijk Frans te integreren in je dagelijkse leven door:

- o te kijken naar Franstalige **Tuizenders** zoals bijvoorbeeld RTBF, **FranceTV**, <http://www.francetv.fr/> ;
- o te luisteren naar een Franstalig radioprogramma of door het beluisteren van **AudioBooks** (<http://www.bookschooldefrance.com/lanquese/French/>)
- o je te abonneren op een Franstalig tijdschrift voor minstens een half jaar
- o online oefeningen te maken om je Franse voorbeeld bij te schaven <http://kissagramm.be/blogs/computeractiviteit/tales/>
- o een taalvriend te zoeken om je Frans mee te oefenen: <http://www.taalmix.be>
- o interessante gratis apps op je smartphone te downloaden
 - **Uitspraak** van de Digitale School
 - **JeDogg** French (JeD, Trainer
 - **ELSA** taaltrainer (ook woordtrainer, gesprekkentrainer en werkwoordtrainer voor 2-99 €)
 - **Muuswerk**-woordenboek
- o jouw taalvaardigheid te oefenen via het initiatief **Taalcoördinatie**, een maandelijke en internationale ontmoetingsplaats waar je talen kunt oefenen en begeleiden: <https://www.facebook.com/taalcoördinatiecohort/>

Voor studenten in het studiegebied gezondheidszorg is de 3-talige versie van het zakwoordenboekje voor ziekenhuizen op <http://link.vkabo.be>

www.vkabo.be/Download/Bestanden/taalwoordenboek-ziekenhuizen.pdf een absolute 'must have'! Je vindt er specifieke woordenschat in die je in je stage ter plaatse kunt gebruiken. Je zou dit eigenlijk helemaal van buiten moeten kennen. Plan dit in je vakantie in: stel zo snel mogelijk een studietoelichting daarvoor op.

Op <http://www.medicine-et-sante.com/anatomie.html> vind je specifieke woordenschat i.v.m. anatomie.

2. TAALLINKS OM FRANSE GRAMMATICA TE OEFENEN

- o <http://ouf.digitale-school.nl/tales.htm>
- o <http://www.bonjourdefrance.co.uk/learn-french-online/grammar/choose-level/>
- o <http://www.verbuik.eu/5/tales.html>
- o <http://www.talendomein.nl/>
- o <http://www.himel.com/fr/> en <http://www.himel.com/tales/>

Carrefour Business, Warenwoning 26, 3000 Brussel - Tel: 02-238 13 11, Fax: 02-217 84 84
Campus Oude Markt, **Odisee**, 1041 Willebroek - Tel: 030-21 71 70, Fax: 030-21 71 90
Campus Willebroek, **Odisee**, 1041 Willebroek - Tel: 030-21 71 70, Fax: 030-21 71 90
Hedendaagse Campus, **Odisee**, 1041 Willebroek - Tel: 030-21 71 70, Fax: 030-21 71 90

Op elke campus: een boekenuitleenkast met boeken in meerdere talen



▶ 28 An De Moor - International week Odisee

**International trajectory
for NURSING:
Dutch / French / English**



YEAR 1	YEAR 2	YEAR 3	YEAR 4
<ul style="list-style-type: none"> • Grow to nurse - 6 ECTS FRENCH • Internship - 12 ECTS - FRENCH 	<ul style="list-style-type: none"> • Grow to nurse - 3 ECTS - FRENCH • Internship – 18 ECTS - FRENCH 	<ul style="list-style-type: none"> • Grow to nurse - 3 ECTS - ENGLISH • Literature review - 4 ECTS FRENCH, ENGLISH or DUTCH 	<ul style="list-style-type: none"> • Grow to nurse - 6 ECTS - ENGLISH
	<p>Optional</p> <ul style="list-style-type: none"> • Short internship in Europe • Internationaal project or Evidence based practice abroad (EPB) - ENGLISH 	<p>Optional</p> <ul style="list-style-type: none"> • Short or long term internship abroad within or outside Europe • International project or Evidence based practice abroad (EPB) - ENGLISH 	<p>Optional</p> <ul style="list-style-type: none"> • Long term internship abroad within or outside Europe • Internationaal project – ENGLISH • EBP abroad - ENGLISH

OPTIONAL in FRENCH: français médical

OPTIONAL in ENGLISH: medical English, reading and evaluating scientific literature, EBP abroad, internationaal project

EBP abroad : Evidence based practice during one week with Finnish students in Finland or Brussels

International project: in Portugal or Florence meeting or OEHRE meeting or Global Minds project or introductory journey in Benin

Valuing, stimulating and validating multilingualism of staff & students



Flemish students whose mother tongue is Dutch

Promoting internationalisation and learning foreign languages

Multilingualism policy



Students whose mother tongue is not Dutch

Students whose mother tongue is not Dutch & multilingual students



- Study different
- Often less familiar with academic vocabulary
- More difficulties in taking notes during the lesson and studying the content of the lessons
- Fear of speaking during the lessons
- Specific mistakes (participles, ...)
- Sometimes a lack of a sense of belonging

(Van Hogen en Melissen, 2002, zoals gerapp. in Halewijn et al., 2002; De Wachter & Heeren, 2011; Gablasova 2014, 2015; Cop et al., 2017; Deygers, Van den Branden en Peeters, 2017; Geldhof, 2018; Dirix, Vander Beken, De Bruyne, Brysbaert, & Duyck, 2019; Vos, Schriefers en Lemhöfer, 2019; Arteveldehogeschool, 2020)

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

▶ 31

Valuing and validating multilingualism of students

A student can be granted certain **facilities** during examinations, such as

- ✓ 25% extra examination time
- ✓ the use of a translating dictionary

The teacher may refuse these facilities if they conflict with the learning objectives of the subject.

Students whose mother tongue is not Dutch



Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

▶ 32 An De Moor - International week Odisee

In our massive search for the right approach to increase study success, we must not forget the person behind the student!



College Kick-off one week before start of academic year

> bonding, psychosocial well-being and study success



> Inspiring example: FYE in CPUT campus Wellington (South Africa)

College Kick-off before the start of the academic year

ds De Standaard Meest recent Video Audio Binnenland Buitenland Opinie Economie Cultuur Sport Life&Style Meer

WOENSDAG 18 SEPTEMBER 2019 - VLAARIS-BRABANT

GOISEE IN BRUSSEL HELPT NIEUWELINGEN BETER TE INTEGREREN

Hogeschool geeft nieuwe studenten vertrouwen dankzij kick-off

BRUSSEL. | Bijna honderd leerlingen hebben de voorbije twee dagen meegedaan aan de kick-off voor nieuwe eerstejaars op de Brusselse Odisee-campus. De hogeschool wil zo vooral innoverende jongeren en studenten met een moeilijke thuissituatie het nodige vertrouwen geven.



© 2019, Brussel met Jeroen Van Hulle. Alle rechten voorbehouden. Het verspreiden of het kopiëren van dit document is strafbaar. www.Odisee.be

▶ 35 College Kick-off september 2019

College kickoff aan Odisee: 'Heb nu minder stress en meer zelfvertrouwen'

MAANDAG 16 SEPTEMBER 2019 BRUSSEL-STAD 16/9/2019 KEVIN MEYVAERT

DELEN: [f](#) [t](#) [e](#)

OOK IN: ENGLISH NEDERLANDS FRANÇAIS

BEKIJK OOK DE AFSPLEELIJST: MAANDAG 16 SEPTEMBER 2019



In de hogescholen is vandaag het academiejaar gestart. Zo ook op de Brusselse Odisee-campus. Daar zetten ze het jaar in met een tweedaagse College kick-off voor nieuwe eerstejaars, met extra aandacht voor studenten

Multilingualism policy plan in Odisee

How can we encourage and validate students'

MULTILINGUALISM

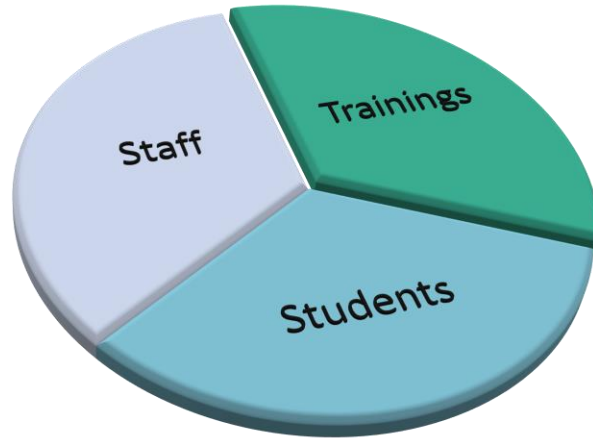


www.LearningClassesonline.com

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

▶ 36

Operational targets



▶ 37

Promotion of multilingualism on Multilingualism Day (> social media, intranet, screens, during the lessons, ...)



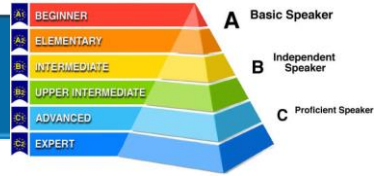
▶ 38



Operational targets for students



Improve knowledge of Dutch on an academic & professional level > B2 (ERF)
> language coaching/support for Dutch if necessary



Validate your multilingual knowledge via Talent Card/MyTalentCompass/certificate/ ...



Become multilingual

▶ 39

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL



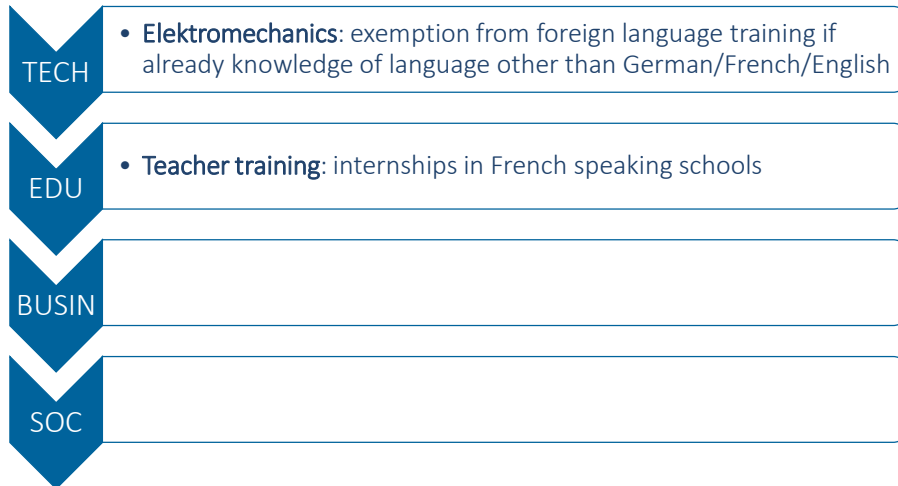
KATHOLIEKE UNIVERSITEIT
LEUVEN
ILT



Digital writing help Dutch/Afrikaans/French/English

<https://ilt.kuleuven.be/schrijfhulp/>
<http://schrijfassistent.standaard.be/>

Multilingualism plan of Odisee: examples

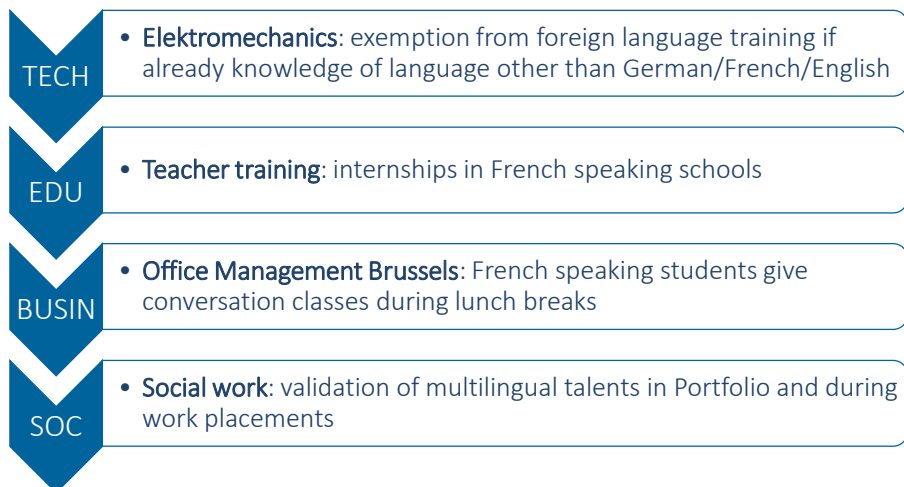


▶ 41

An De Moor - International week Odisee

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

Multilingualism plan of Odisee: examples



▶ 42

An De Moor - International week Odisee

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

Portfiolo Social work

- What is 'language' for you?
- What is multilingualism to you?
- What languages do you speak?
- What languages do you know?
- How do you share your language skills?
- How can you use your linguistic wealth as a social worker?



▶ 43

An De Moor - International week Odisee

Odisee
 DE CO-HOGESCHOOL

Multilingualism plan of Odisee: examples

EUROPE CONNECTS

Conversation classes with EU public servants = mentors

= also internationalisation@home

> Apotheosis: visit to the EU parliament with reception

SPORT AND LANGUAGE CONNECT

Videocalls with indoor football club APS Oasis BXL (French-Dutch)

> Apotheosis: football match with minister of education



▶ 44

Odisee
 DE CO-HOGESCHOOL

Beware of bias/prejudice/stereotyping

Everyone sees what you appear to be...



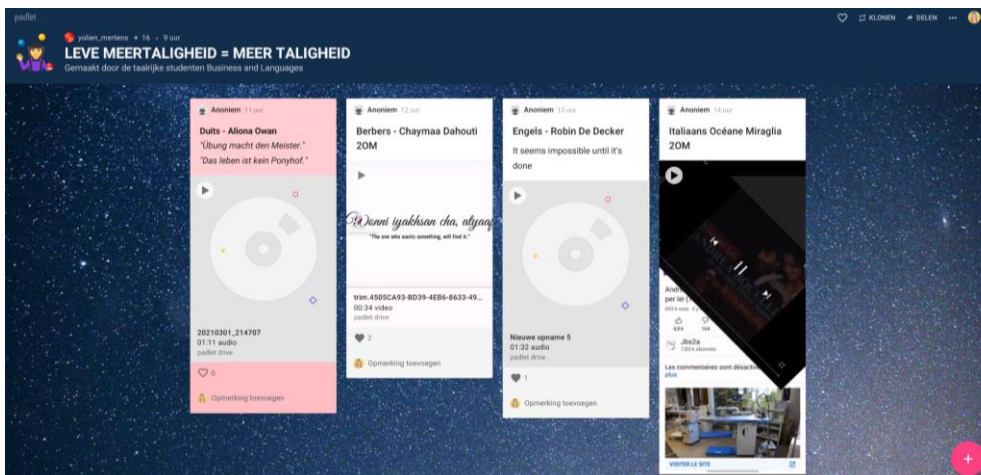
...few really know what you are.

(Machiavelli)

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

▶ 45

Studenten van Office Management <https://bit.ly/381qkUm>






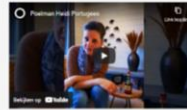
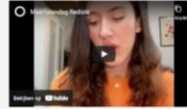



▶ 46 An De Moor - International week Odisee

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL

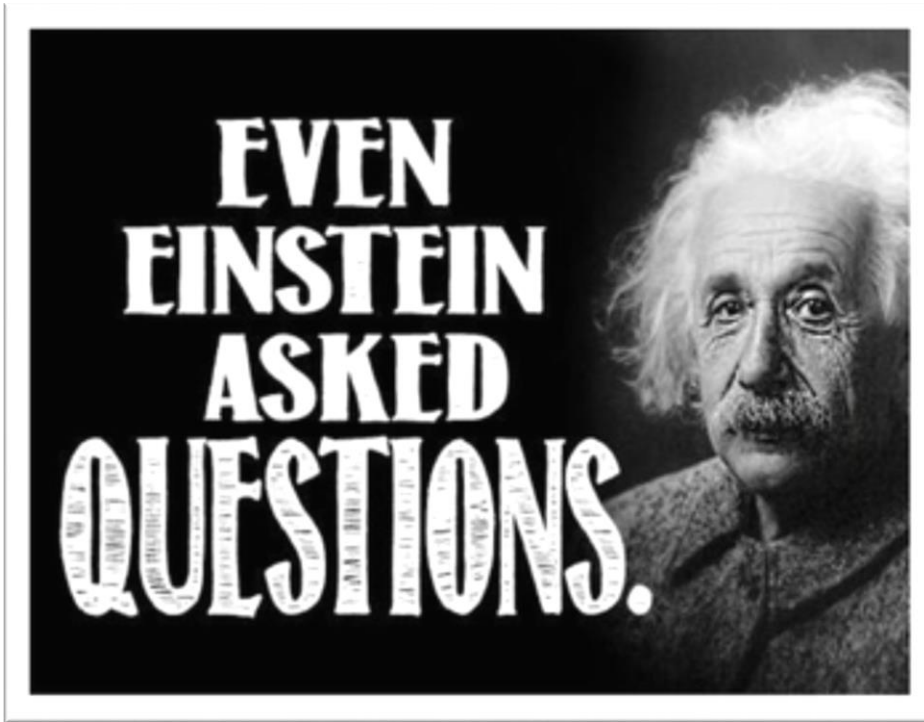
Een gelukkige Meertalendag!

<https://www.odisee.be/en/multilingualism-day-2021>

<p>Jasna Pezic Student of the Postgraduate course Clinical animal behaviour at Odisee. She lives in Ljubljana, Slovenia.</p>		<p>Jasna takes us for a walk to Ljubljana Castle with her two dogs. Read more...</p>
<p>Feysa Kariskaya Student Finance and Insurance (2nd year)</p>		<p>Feysa takes us on a trip to Turkey. Come fly with us!</p>
<p>Annabel Pauwels Student of teacher training secondary education campus Sint-Niklaas</p>		<p>Annabel speaks only Dutch at home but has a great passion for the French language. For the subject Musical education in French, she performs a piece of poetry written by herself as an adaptation of a play she has chosen. In the film, she muchly wants to showcase her enthusiasm for languages, multilingualism and language education.</p>
<p>Caroline Herckmans Student of teacher training primary education</p>		<p>This enthusiastic student has done her studies, from kindergarten until now, in Dutch although she is French speaking. Or rather, as she puts it, perfectly bilingual. She prepares a dish for us in French. Come and taste!</p>
<p>Hafsa Barrouh-hou Alumni of the Odisee teacher training secondary education</p>		<p>Hafsa graduated in January but insisted on telling us something about her country of origin and about the intriguing Moroccan language.</p>
<p>Heidi Poelman Training co-ordinator Lifelong Learning</p>		<p>Our Odisee colleague Heidi has been studying Portuguese for four years now. She talks about her passion for Portugal and reveals some of the country's specialties. She also reads a poem written by Sophia de Mello Breyner (1915-2004).</p>
<p>Radiola Koçi Student of teacher training primary education campus Sint-Niklaas</p>		<p>Radiola reads a fairy tale in Albanian. The Bimmers have to guess which fairy tale she is reading. Who can guess? At the end of the excerpt, she tells some Albanian words to the English translation.</p>
<p>Alina Horbach Student of teacher training secondary education campus Sint-Niklaas</p>		<p>Alina Horbach's surname is actually German. But here in Belgium it has been mispronounced into 'Horbach'. Funny but true. She loves to read. The reason why she speaks Dutch so well is because she has been reading since she was a child. Read more...</p>

5.

1. Meten is weten
2. Waarom?
3. Wat?
4. Hoe?
5. Q&A



Odisee
DE CO-HOGESCHOOL



an.demoor@odisee.be

Odisee
DE CO-HOGESCHOOL